

RICHARD BRAUTIGAN

Ilustrată din Chinatown

Antologie poetică

Traducere din limba engleză de
Andrei Mocuța

Cuprins

Dezvirginare	5
Poemul minunat.....	6
Trusa de reparații karmice: punctele 1-4	7
Bețivii din Potrero Hill.....	8
Prima zăpadă.....	9
Surpriză.....	10
Plecarea ta <i>versus</i> Hindenburg.....	11
Poem de dragoste	12
Marea de bostani.....	13
Mama Adrenalină.....	14
La fel de frumos ca părul tău	15
Ilustrată din Chinatown.....	16
30 decembrie	17
Da, muzică de dat la pești	18
Hollywood	19
Colierul ți se scurge	20
Mă simt oribil. Ea nu.....	21
Ciclop.....	22
Crabii țigări.....	23
Autostopistul galileean.....	24
Floriburgeri	26
Ora eternității	27
Salvador Dali	28
Azilul de nebuni.....	30
Cimitirul insectelor.....	31
Stau în apartamentul unei fete necunoscute.....	32
Trăiesc în secolul douăzeci.....	33
Mi-a îmbătrânit nasul.....	34

Castelul Cormoranilor	36
Sonet	37
Gaură în stea	38
3 noiembrie.....	39
Să ne avântăm în noua locuință americană	40
Poștașul	41
Lapte pentru răuște.....	42
O lumânare vorbăreață.....	43
Mușuroi automatizat	44
Simbolul	45
Cursa de cai.....	46
Dezastrul din mina Springhill.....	47
Ești atât de frumoasă că începe să plouă	48
Poemul natură	49
Portul	50
Bântuit	51
Romeo și Julieta	52
Curry cu moluște.....	53
Canibalul tâmplar	54
Oi	55
Lemn.....	56
Dovlecei Jules Verne.....	57
Fain cur	58
Mereu va exista un 5 iunie 1968.....	59
Restaurant	60
7 aprilie, 1969.....	61
Crustaceu	62
Nu vreau iubire.....	63
În sfârșit trupurile noastre coincid	64
Rezemat de Turnul de Fildes	65
Carte poștală	66
Doi tipi coboară din mașină.....	67
Domnița corb	68
Ești tu mielul propriei tale iertări?.....	69
Găsești ceva, pierzi altceva.....	70
Vei avea amintiri inexistente cu mine	71
Omagiu lui Charles Atlas	72

Cafeaua matinală.....	73
Ben	74
Calul de luptă	75
„Bună treabă“, a zis, și	76
Eram știrile de la ora 11	77
Accident sexual	78
Clătita Ameliei Earhart	79
Stăm în bucătărie	80
O molie în Tucson, Arizona.....	81
Pisicuțele de august	82

Portret de grup fără lei

Maxine	85
Robot.....	86
Fred și-a cumpărat o pereche de patine.....	87
Calvin ascultă stelele de mare	88
Liz se privește în oglindă	89
Doris	90
Ginger	91
Vicky doarme cu morții	92
Betty face vafele delicioase.....	93
Claudia / 1923-1970.....	94
Walter.....	95
Molly.....	96
„Ah, marile speranțe!“	97

Căpitane Martin, mult noroc!

Căpitane Martin, mult noroc!.....	101
Oamenii își fac intrarea.....	102
Sticla.....	103
Amenințarea bărcuțelor	104
Oamenii celebri și prietenii lor.....	105

Chelnerița Carol își amintește	106
Pune cafeaua pe foc, Bubbles, vin acasă!.....	107

Poeme din Tokio

Expresul Hillary	111
Poveste de dragoste	112
Japonia.....	113
Omagiu poetului japonez Issa.....	114
Visele sunt precum	115
Scurtă incursiune în dispărut	116
O enigmă sau moda Dashiell Hammett	117
Candelabre plutitoare	118
Taximetriștii arată altfel decât în fotografii	119
Ferăstrău.....	120
Alpii	121
Japonia minus broaște	122
Coborând cu liftul.....	123
O bărcuță în croazieră de lux cu Arheologia.....	125
O noapte ploioasă în Tokio în care n-ai cu cine să ți-o tragi	126
Vizitez o prietenă la spital	127
Americanul din Tokio cu ceasul stricat.....	128
Americanul din Tokio cu același ceas stricat	129
Scriu poezie în locuri publice, cafenele, baruri, etc.....	130
Casiera.....	131
Tokio / 11 iunie 1976	132
Avionul.....	133
Orson Welles.....	134
Taximetrist.....	136
Nu risc nimic.....	137
Fragment.....	138

Dezvirginare

Petalele vaginului se desfac
precum șireturile
încălțărilor
lui Cristofor Columb.

Există altceva mai frumos
decât prora unei nave
atingând o lume nouă?

Poemul minunat

Adorm în Los Angeles gândindu-mă
la tine

Pe când mă pișam
mi-am privit cu duioșie
penisul.

Amintindu-mi că a fost în tine
de două ori azi
mă face să mă simt minunat.

Trusa de reparații karmice: punctele 1-4

1. Procură cât ai nevoie să mănânci,
și mănâncă.
2. Găsește un loc de dormit liniștit,
și dormi acolo.
3. Redu zgomotul intelectual și emoțional
până ajungi la liniștea interioară,
apoi ascult-o.
- 4.

Bețivii din Potrero Hill

Își iau
sticlele
de la o prăvălie
mică din vecinătate.
Bătrânul rus
le vinde vin de porto
fără să-i judece.
Apoi merg
să șadă sub
tufișurile verzi
crescute lângă
treptele de lemn.
Beau atât de
tăcuți,
că ar putea fi
flori exotice.

Prima zăpadă

Vai, fată drăguță, ai căzut singură
în cursa propriului tău trup. Douăzeci
de kilograme în plus atârnă precum o tapițerie
zgronțuroasă peste zestrea ta desăvârșită.

În urmă cu trei luni arătai precum o
căprioară făcând ochii mari la prima zăpadă.

Acum, Afrodita te privește de sus
și te vorbește pe la spate.

Surpriză

Ridic capacul closetului
de parcă ar fi cuibul unei păsări
și văd urme de pisică
peste tot pe marginea vasului.

Plecarea ta *versus* Hindenburg

De fiecare dată când pleci
retrăiesc întâmplările
din Hindenburg:
uriașul zeppelin din 1937 explodând
în flăcări medievale precum un castel aprins
deasupra New Jersey-ului.
Când pleci de acasă,
umbra lui Hindenburg intră
în locul tău.

Poem de dragoste

E atât de bine
să te trezești dimineața
singur
și să nu trebuiască să spui cuiva
că îl iubești
atunci când nu îl mai
iubești.

Marea de bostani

Noaptea trecută am văzut mii de bostani
plutind pe suprafața valurilor,
izbindu-se de stânci și
rostogolindu-se pe plajă;
trebuie că-i Halloween-ul marin.

Mama Adrenalină

Mamă Adrenalină,
cu a ta rochie de comete
balerini din aripi de păsări
și umbră de pește zburdalnic,
îți mulțumesc că mi-ai pătruns,
înțeles și iubit viața.
Fără tine, sunt mort.

La fel de frumos ca părul tău

pentru Marcia

Vreau ca părul tău
să mă acopere cu hărțile
unor locuri noi,

astfel ca
oriunde aș merge
să fie la fel de frumos
ca părul tău.